

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

5th Sunday After Pentecost – الأحد الخامس بعد العنصرة

The Deposition of the Vesture of the Most Holy Mother of God in the Blachernae Church in Constantinople.

In the time of the Emperor Leo the Great (457-474) and the Empress Verina and Patriarch Gennadius, two Constantinopolitan nobles, Galbius and Candidus, were travelling in the Holy Land to venerate the holy places there. In Nazareth, they stayed in the house of a Jewish girl who had the vesture of the Mother of God kept in a secret place. Many of the sick and wretched had received healing through prayer and the touching of this vesture. Galbius and Candidus took this holy relic to Constantinople and informed the Emperor and the Patriarch of its existence. It was the cause of great rejoicing in the imperial city. The vesture was ceremonially placed in the Blachernae church (a church built by the Emperor Marcian and Empress Pulcheria on the shore of a bay, and named 'Blachernae' after a General Blacheran from Scetis, who was killed there), and this commemorative feast was instituted.

Prior week's donations: \$1159 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

URGENT! We need all members of St. Jacob's to go into your record in Flocknotes and update your information. You can locate your record by your email address, cell phone number, or name. We have many records with missing information. If you have not yet joined Flocknotes please text **STJAC** to **84576** or check your email and click on the button in the email we sent last week. You can visit <https://stjacobmelkite.flocknote.com/> and access your own record and update the information. Your cooperation is greatly appreciated.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our *new donations web page*: <https://stjacobmelkite.org/giving/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Suha Maria, Jessica Hana, Amal Haddad, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Jamil Maria and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection.

Troparion of the resurrection (4th Tone)

The women disciples of the Lord, * having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, * and having rejected the ancestral sentence, * proudly told the apostles: * Death is despoiled. Christ God is risen, * bestowing to the world great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion: O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle, 5TH of Pentecost

Romans 10:1-10, English p. 120, Arabic p. 139

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

READING from the Epistle of St. Paul to the Romans Brethren, my heart's desire and my prayer to God in their behalf is for salvation. For I bear witness to them that they have zeal for God, but a zeal that is not informed. For ignorant of God's holiness and seeking to establish their own, they have not submitted to the sanctification offered by God. For Christ is the consummation of the Law in terms of justification for everyone who believes.

نشيد القيامة: (بالحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسول مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (بالحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (الفتدق): يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

رسالة الأحد الخامس بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة باركي يا نفسي الرب، أيها الرب الإلهي لقد عظمت جداً

الرسالة: (رومة 10: 1-10)

يا إخوة، أن مئيل قلبي وابتهالي إلى الله، هما لأجل إسرائيل لكي يخلصوا. فإني أشهد لهم أن فيهم غيرة لله، لكنّها ليست عن معرفة. فإنهم اذ جهلوا برب الله، وطلبوا أن يقيموا برهم الخاص، لم يخضعوا لبر الله. لأن غاية الناموس هي المسيح للبر لكل من يؤمن. فإن موسى يصف البر الذي من الناموس بأن الإنسان الذي يعمل هذه الاشياء سيحيا فيها. وأمّا البر الذي من الايمان، فيقول فيه هكذا:

For Moses has written that *the man who brings about that justification which is of the Law shall live by it.* (Lv.18: 5) But the justification which is of faith says, *Do not ask in your heart, who shall go up to heaven* that is, -- to bring down Christ. Or, *Who will descend into the abyss* (Dt.30: 12) that is, to bring up Christ from the dead? But what does it say? *The word is near you, in your mouth and in your heart.* (Dt.30: 14) that is, the word of faith which we preach. For if you confess with your mouth that Jesus is the Lord, and believe in your heart that God has raised him from the dead, you shall be saved. For a man believes with the heart and attains justification, but he professes his faith with his mouth and attains salvation.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

Gospel Matthew 8:28-9:1

(Healing of the Gerasene Demoniacs)

At that time as Jesus reached the country of the Gergesenes, there met him two men who were possessed, coming from the tombs, so exceedingly fierce that no one could pass by that way. And behold, they cried out, saying, "What have we to do with you, Jesus Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now at a distance from them there was a herd of many swine, feeding. And the devils kept begging him, saying, "If you cast us out, send us into the herd of swine." And he said to them, "Go!" And they came out and entered into the swine; and behold, the whole herd rushed from the top of the cliff into the sea, and perished in the water. But the swineherds fled, and going away into the town, they reported everything, and what had befallen the men possessed by - demons. And behold, all the town came out to meet Jesus; and on seeing him they insisted that he leave their district. And getting into a boat, he crossed over and came into his own town.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion: We have seen the true light ...

لا تَقُلْ فِي قَلْبِكَ مَنْ يَصْعَدُ إِلَى السَّمَاءِ، أَيْ لِيُنزَلَ الْمَسِيحُ؟ أَوْ مَنْ يَهْبِطُ إِلَى الْهَوَايَةِ، أَيْ لِيُصْعِدَ الْمَسِيحُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ؟ لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ؟ إِنْ الْكَلِمَةَ قَرِيبَةً مِنْكَ، فِي فَيْكِ وَفِي قَلْبِكَ، يَعْنِي كَلِمَةَ الْإِيمَانِ الَّتِي تُبَشِّرُ بِهَا. لِأَنَّكَ إِنْ اعْتَرَفْتَ بِفَيْكِ بِالرَّبِّ يَسُوعَ، وَأَمَنْتَ فِي قَلْبِكَ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، سَتَخْلُصُ. لِأَنَّهُ بِالْقَلْبِ يُؤْمَنُ لِلرَّبِّ، وَبِالْفَمِ يُعْتَرَفُ لِلخَلَّاصِ.

هللوا

اسْتَلِّ وَسِرِّ إِلَى الْأَمَامِ، وَامْلِكْ فِي سَبِيلِ الْحَقِّ وَالِدِّعَةِ وَالرِّبِّ، فَتَهْدِيكَ يَمِينِكَ هَدِيًّا عَجِيبًا

احْبَبْتَ الرِّبِّ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ، لِذَلِكَ مَسَحَكَ اللَّهُ إِلَهُكَ بِذَهْنِ الْبَهْجَةِ أَفْضَلَ مِنْ شُرَكَائِكَ.

الإنجيل: (متى 8: 28 إلى 9: 1)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَتَى يَسُوعُ إِلَى بُقْعَةِ الْجَرْجَسِيِّينَ، فَاسْتَقْبَلَهُ رُجُلَانِ بِهِمَا شِبَاطِينِ، خَارِجَانِ مِنَ الْقُبُورِ شَرَسَانِ جَدًّا بِحَيْثُ لَمْ يَقْوِ أَحَدٌ عَلَى أَنْ يَجْتَازَ مِنْ تِلْكَ الطَّرِيقِ. وَإِذَا بِهِمَا يَصِيحَانِ قَائِلِينَ: مَا لَنَا وَلَكَ يَا يَسُوعُ ابْنَ اللَّهِ؟ أَجِئْتَ إِلَى هَهُنَا قَبْلَ الزَّمَانِ لِنُعَذِّبَنَا؟ وَكَانَ عَلَى بُعْدٍ مِنْهُمَا قَطِيعَ خَنَازِيرٍ كَثِيرَةٍ تَرعى. فَأَخَذَ الشَّيَاطِينُ يَتَضَرَّعُونَ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: إِنْ كُنْتَ تُخْرِجُنَا، فَانْذَرْ لَنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ. فَقَالَ لَهُمْ: أَذْهَبُوا. فَخَرَجُوا وَذَهَبُوا إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ. فَإِذَا بِقَطِيعِ الْخَنَازِيرِ كُلِّهِ قَدْ وَثَبَ عَنِ الْجُرْفِ إِلَى الْبَحْرِ، وَمَاتَ فِي الْمِيَاهِ. أَمَّا الرُّعَاةُ فَهَرَبُوا وَمَضُوا إِلَى الْمَدِينَةِ، وَأَخْبَرُوا بِكُلِّ شَيْءٍ، وَبِأَمْرِ الْمُعْتَرِينَ. وَإِذَا الْمَدِينَةُ كُلُّهَا قَدْ خَرَجَتْ لِإِقَاءِ يَسُوعَ. فَلَمَّا أَبْصَرُوهُ طَلَبُوا أَنْ يَتَحَوَّلَ عَنْ تَحْوِمِهِمْ. فَرَكِبَ السَّفِينَةَ وَعَبَّرَ وَأَتَى إِلَى مَدِينَتِهِ.

الأرمس: انه واجب حقا ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:15 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123 Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

